叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗宾汉的故事曾是一场等待：奇迹(how Robin Hood Once Was A Wait A Miracle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾汉的故事曾是一场等待：奇迹(How Robin Hood Once Was a Wait A Miracle)

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:r] . [dʒi:] . ['hæzərd]
R . G . Hazard
拉 . G . 冒险

RG·哈扎德

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [pi:s] [deɪl] —
The Boys and Girls of Peace Dale —
这 男孩们 和 女孩们 的 和平 戴尔 —

和平谷的男孩女孩们——

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
the hope of the future
这 希望 的 这 未来

未来的希望

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['veri] ['hɜ:rɪdli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [skoʊp][tu:; tə][ðə; ði]
This little sketch was prepared very hurriedly in order to give scope to the
这 小的 草图 曾是 准备 非常 匆匆 在 命令 到 给 范围 到 这
[ˌvɑ:lən'tɪr] ['efərts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:]
volunteer efforts of certain of the younger members of the community who
志愿者 努力 的 肯定 的 这 年轻 成员 的 这 社区 WHO
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
had undertaken to provide the entertainment for the Christmas celebration
有 已 到 提供 这 娱乐 为了 这 圣诞节 庆典
[ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [deɪl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
of 1910 of the Peace Dale Congregational Sunday School .
的 - 的 这 和平 戴尔 公理会 星期日 学校 .

这幅小草图是匆忙绘制的，目的是为了展现社区中一些年轻成员的志愿努力，他们承担了为 1910 年和平谷公理会主日学校的圣诞庆祝活动提供娱乐的工作。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
After looking patiently and long for something which they could act for the
后 寻找 耐心 和 长的 为了 某物 哪个 他们 可以 行为 为了 这
[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
entertainment of their fellows ,
娱乐 的 他们的 伙伴们 ,

他们耐心而渴望地寻找一些可以用来娱乐同伴的表演，

[ðeɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

they	despaired	of	finding	anything	they	would	like	.
他们	绝望的	的	寻找	任何事物	他们	会	喜欢	.

他们绝望地认为找不到自己想要的东西。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lemə] [ðeɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

In	their	dilemma	they	appealed	to	me	,
在	他们的	困境	他们	上诉	到	我	,

在他们面临困境时，他们向我求助。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

saying	that	their	principal	desire	was	to	introduce	the	singing	of	Christmas
说	那	他们的	主要的	欲望	曾是	到	介绍	这	歌唱	的	圣诞节

['kærəlz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɑ:t] [tu:] ['kɑ:mənpleɪs] .

carols	in	some	way	not	too	commonplace	.
圣诞颂歌	在	一些	方式	不是	也	平凡	.

他们表示，他们的主要愿望是以一种不太寻常的方式引入圣诞颂歌的演唱。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['æktər] [hu:] , [ˌnevərðə'les] ,

The	characters	were	taken	by	inexperienced	actors	who	,	nevertheless	,
这	人物	是	已采取	经过	缺乏经验	演员	WHO	,	尽管如此	,

这些角色由经验不足的演员扮演，尽管如此，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mæsk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

presented	the	masque	in	a	very	genuine	and	convincing	manner	.
呈现	这	面具	在	一个	非常	真的	和	令人信服的	方式	.

以非常真诚和令人信服的方式呈现了假面舞剧。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

The	whole	time	of	action	was	about	thirty	-	five	minutes	,	including	the	singing
这	所有的	时间	的	行动	曾是	关于	三十	-	五	分钟	,	包括	这	歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

of	the	Christmas	carols	.
的	这	圣诞节	圣诞颂歌	.

整个演出时长约三十五分钟，包括唱圣诞颂歌的时间。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd][tu:; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

I	was	urged	to	amplify	the	action	,
我	曾是	敦促	到	放大	这	行动	,

我被敦促扩大行动规模，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['sʌmwʌt] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

in	order	to	somewhat	prolong	the	part	played	by	Robin	Hood	and	his	men	,
在	命令	到	有些	延长	这	部分	玩	经过	罗宾	兜帽	和	他的	男人	,

为了稍微延长罗宾汉及其手下所扮演的角色，

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

but	,	after	some	effort	in	this	direction	,	I	gave	it	up	,
但	,	后	一些	努力	在	这	方向	,	我	给予	它	向上	,

但是，经过一番努力之后，我放弃了。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['brevəti] .

as	the	principal	merit	of	the	masque	seemed	to	me	to	be	its	brevity	.
作为	这	主要的	优点	的	这	面具	似乎	到	我	到	是	它是	简洁	.

在我看来，假面剧最大的优点就是它的简短。

['sevrəl] [frendz] [hæv; həv]['ɜ:dʒd][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][prɪnt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v]

Several	friends	have	urged	its	preservation	in	print	in	the	hope	that	it	may	prove
一些	朋友们	有	敦促	它是	保存	在	打印	在	这	希望	那	它	可能	证明

[sə'dʒestɪv] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .

suggestive	or	useful	to	others	in	like	predicament	.
暗示性的	或者	有用	到	其他的	在	喜欢	困境	.

几位朋友都敦促将其印刷保存下来，希望它能对其他处境相似的人有所启发或帮助。

[ɑːr] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
R . **G** . **H** .
拉 . G . H .

RGH

[piːs] [deɪl] , [ɑːr] . [aɪ] . ,
Peace **Dale** **,** **R** **.** **I** **.** **,**
和平 戴尔 , 拉 . 我 . ,

罗德岛州和平谷

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July **16** **,** **1912** **.**
七月 - , - .

1912年7月16日。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz]
LIST **OF** **PERSONS**
列表 的 人

人员名单

[ˈrɑːbɪn] [hʊd]
Robin **Hood**
罗宾 兜帽

罗宾汉

[lɔːŋ] [dʒɑːn]
Long **John**
长的 约翰

长约翰

[ˈfraɪər] [tʌk]
Friar **Tuck**
修士 塔克

塔克修士

[wɑːt]
Watt
瓦

瓦

[wɪl] [ˈskaːlət]
Will **Scarlett**
将要 斯嘉丽

威尔·斯嘉丽

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər]
One **or** **two** **others**
一 或者 二 其他的

一两个人

[weɪt] ([ˈliːdər])
Wait **(** **leader** **)**
等待 (领导者)

等待（领导者）

[ˈfɪdlər]
Fiddler
小提琴手

小提琴手

[ˈtʃeloʊ]
Cello
大提琴

大提琴

[ˌklærə'net]
Clarinet
单簧管

单簧管

['sɪŋərz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
Singers — as many as may be
歌手 — 作为 许多 作为 可能 是

歌手——尽可能多的

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['tʃɪldrən] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]
Eight to twelve children less than fourteen years old
八 到 十二 孩子们 较少的 比 十四 年 老的

八到十二名十四岁以下的儿童

['sæntə] ['klɔz]
Santa Claus
圣诞老人 克劳斯

圣诞老人

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

['rɑːbɪn] [hʊd] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [griːn] , ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
Robin Hood — If possible , in a close - fitting green , buttoned to the throat .
罗宾 兜帽 — 如果 可能的 , 在 一个 关闭 - 配件 绿色的 , 纽扣 到 这 喉 .

罗宾汉——如果可以的话，最好穿一件贴身的绿色长袍，扣子一直扣到喉咙处。

[lɔːŋ] [dʒɑːn] — [ɪn][oʊld] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['legɪŋz] .
Long John — In old clothes , with leggings .
长的 约翰 — 在 老的 衣服 , 和 绑腿 .

长约翰——穿着旧衣服，配上紧身裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [wʌn] ['æroʊ] [stʌk] [ɪn][belt] .
With a bow and arrows , one arrow stuck in belt .
和 一个 弓 和 箭头 , 一 箭 卡住 在 腰带 .

他带着弓箭，其中一支箭卡在了腰带上。

([nʌn] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][men] [ʃoʊ] ['ʃɜːts] [ɔːr]['kɑːlərz] .)
(None of Robin's men show shirts or collars .)
(没有任何 的 罗宾的 男人 展示 衬衫 或者 项圈 .)

（罗宾的手下没有一个人露出衬衫或衣领。）

[wɑːt] — [hæz; həz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
Watt — Has a bow .
瓦 — 有 一个 弓 .

瓦特——有一把弓。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [mæn] .
Should be a very short man .
应该 是 一个 非常 短的 男人 .

应该是个个子很矮的人。

['fraɪər] [tʌk] — [ɪn][ə; eɪ]['fraɪərz][roʊb] , [wɪð; wɪθ]['gɜːrdl] ,
Friar Tuck — In a friar's robe , with girdle ,
修士 塔克 — 在 一个 修士们 长袍 , 和 腰带 ,

塔克修士——身穿修士长袍，束着腰带，

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bɪg] [suːp] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːts] [taɪm] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] .

holding	**in**	**his**	**hand**	**a**	**big**	**soup**	**spoon**	**with**	**which**	**he**	**beats**	**time**	**while**	**singing**	**.**
保持	在	他的	手	一个	大的	汤	勺子	和	哪个	他	节拍	时间	尽管	歌唱	.

他手里拿着一个大汤匙，一边唱歌一边用它打节拍。

[wɪl] ['skaːlət] — ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ærəus] .

Will	**Scarlett**	**—**	**Also**	**with**	**a**	**bow**	**,**	**but**	**no**	**arrows**	**.**
将要	斯嘉丽	—	还	和	一个	弓	,	但	不	箭头	.

威尔·斯嘉丽——也带着弓，但没有箭。

[weɪts] — [weɪts] [drest] ['pʊrli,'pɔːrli] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

Waits	**—**	**Waits**	**dressed**	**poorly**	**,**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**.**
等待	—	等待	穿着	差	,	作为	是	这	风俗	.

韦茨——韦茨穿着邋遢，这是当地的习俗。

['ræðər] ['rægɪd] [kloʊðz] .

Rather	**ragged**	**clothes**	**.**
相当	破烂不堪	衣服	.

衣服相当破旧。

['wɪdoʊ] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] ['eɪprən] .

Widow	**—**	**With**	**a**	**cap**	**and**	**kerchief**	**and**	**apron**	**.**
寡妇	—	和	一个	帽	和	头巾	和	围裙	.

寡妇——戴着帽子、头巾和围裙。

['wʊlən] [dres] [kʌt] [fʊl] .

Woollen	**dress**	**cut**	**full**	**.**
羊毛	裙子	切	满的	.

羊毛连衣裙，宽松版型。

['tʃɪldrən] — [drest] [ɪn] [skuːl] [kloʊðz] , [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

Children	**—**	**Dressed**	**in**	**school**	**clothes**	**,**	**as**	**old**	**as**	**may**	**be**	**.**
孩子们	—	穿着	在	学校	衣服	,	作为	老的	作为	可能	是	.

儿童——穿着校服，年龄不限。

['sæntə] ['klɔz] — [red] [koʊt] , [waɪt] ['trɪmɪŋ] .

Santa	**Claus**	**—**	**Red**	**coat**	**,**	**white**	**trimming**	**.**
圣诞老人	克劳斯	—	红色的	外套	,	白色的	修剪	.

圣诞老人——红色外套，白色镶边。

[red] [kæp] , [waɪt] ['trɪmɪŋ] .

Red	**cap**	**,**	**white**	**trimming**	**.**
红色的	帽	,	白色的	修剪	.

红色帽檐，白色镶边。

[waɪt] [bɪrd] .

White	**beard**	**.**
白色的	胡须	.

白胡子。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mæsk]

A	**CHRISTMAS**	**MASQUE**
一个	圣诞节	面具

圣诞假面舞会

[haʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt]

How	**Robin**	**Hood**	**once**	**was**	**a**	**Wait**
如何	罗宾	兜帽	一次	曾是	一个	等待

罗宾汉曾经是……

(['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [dis'kləuziz] [ə; eɪ] [wʊd] [siːn] .

(	**Curtain**	**rising**	**discloses**	**a**	**wood**	**scene**	**.**
(	窗帘	上升	披露	一个	木头	场景	.

（幕布拉开，展现出一片树林景象。）

[ɪn] ['sentər] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
In center a small house .
在 中心 一个 小的 房子 .

中心有一栋小房子。

[snoʊ] [fɔːlz] .
Snow falls .
雪 瀑布 .

下雪了。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [æd'væns] [frʌm; frəm] [left] [wɪŋz] , [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]
Robin Hood and his merry men advance from left wings , one singing the
罗宾 兜帽 和 他的 欢乐 男人 进步 从 左边 翅膀 , 一 歌唱 这
[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] ['sentʃəri] ['rɑːndoʊ]) —
XIII Century Rondo) —
十三 世纪 隆多) —

罗宾汉和他的快乐伙伴们从左翼前进，其中一人唱着十三世纪的回旋曲）——

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
King Arthur had three sons , that he had ;
国王 亚瑟 有 三 儿子们 , 那 他 有 ;

亚瑟王有三个儿子，他生的三个儿子;

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
King Arthur had three sons , that he had ;
国王 亚瑟 有 三 儿子们 , 那 他 有 ;

亚瑟王有三个儿子，他生的三个儿子;

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr]
He had three sons of yore , and he kicked them out of door
他 有 三 儿子们 的 昔时 , 和 他 踢 他们 出去 的 门

他以前有三个儿子，他把他们都赶出了家门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
Because they could not sing , that he did .
因为 他们 可以 不是 唱歌 , 那 他 做过 .

因为他们不会唱歌，所以他才唱的。

['kɔːrəs] — [ðə; ðɪ] [seɪm] .
Chorus — the same .
合唱 — 这 相同的 .

合唱部分——相同。

([rɪ'piːt] ['sɪŋɪŋ] .)
(Repeat singing .)
(重复 歌唱 .)

（重复演唱。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

['rɑːbɪn] — [wel] , [lædz] , [jiːv] [fed] [fʊl] [ðɪs] [deɪ] ,
Robin — Well , lads , ye've fed full this day ,
罗宾 — 出色地 , 小伙子们 , 你们已经 美联储 满的 这 天 ,

罗宾——好了，伙计们，你们今天吃饱了。

[soʊ] - [tɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ;
So ' tis well to be gay ;
所以 - 的 出色地 到 是 同性恋 ;

所以，做个同性恋也挺好的;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]
In spite of the weather
在 尽管如此 的 这 天气

尽管天气不好

[lets] ['meri] [biː; bi] [tə'geðər] .
Let's merry be together .
我们来吧 欢乐 是 一起 .

让我们快乐地在一起吧。

[jɑːn] [haʊs] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz]
Yon house stuffed with babes
扬 房子 填充 和 宝贝们

那栋房子里挤满了美女

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] ,
Deserves a kind deed ,
值得 一个 种类 契据 ,

值得善待。

[bʌt; bət] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
But we've nothing to give them ,
但 我们已经 没有什么 到 给 他们 ,

但我们没有什么可以给他们的。

[ðoʊ] - [tɪz] ['krɪsməs] , [æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] .
Tho ' tis Christmas , as all are agreed .
虽然 - 的 圣诞节 , 作为 全部 是 同意 .

虽然今天是圣诞节，这一点大家都认同。

([ðə; ði] [weɪts] ['entər][frʌm; frəm] [raɪt] , ['tjʊnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
(The Waits enter from right , tuning instruments and show fear of
(这 等待 进入 从 正确的 , 调谐 仪器 和 展示 害怕 的
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][men] ,
Robin's men ,
罗宾的 男人 ,

（侍从们从右侧入场，一边调音一边表现出对罗宾手下的恐惧，

[huː] [æd'væns] ['θretnɪŋli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .)
who advance threateningly towards them .)
WHO 进步 威胁地 向 他们 .)

（他们气势汹汹地向他们逼近。）

['rɑːbɪn] (['hektərɪŋ]) — [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['saɪləns][ʌv; əv]
Robin (hectoring) — And who gave ye leave to break the mighty silence of
罗宾 (训斥) — 和 WHO 给予 是的 离开 到 休息 这 强大的 沉默 的
['aʊər; ɑːr] [wʊd] ?
our wood ?
我们的 木头 ?

罗宾（厉声说道）——谁允许你们打破我们森林的寂静?

[weɪt] (['deprəkeɪtɪŋli]) — ['sɔːftli] , [kaɪnd]['mæstər] ,
Wait (deprecatingly) — Softly , Kind Master ,
等待 (贬义地) — 轻轻 , 种类 掌握 ,

等等（轻声地）——好心的主人，

[wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɪŋərz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪ][jɑːn] ['loʊnli] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
we be but simple singers come to joy yon lonely widow with songs of
我们 是 但 简单的 歌手 来 到 喜悦 远 孤独 寡妇 和 歌曲 的
['krɪsməs] - [taɪd] .
Christmas - tide .
圣诞节 - 潮 .

我们只是普通的歌手，用圣诞颂歌来安慰那位孤独的寡妇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['rɑːbɪn] — ['sɪŋərz] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][veɪn] , [wiːl] [hæv; həv][jiː; ji] [noʊ] - [tɪz] [deθ] [tuː; tə]['entər] [hɪr]
Robin — Singers , idle and vain , we'll have ye know ' tis death to enter here
罗宾 — 歌手 , 闲置的 和 徒劳 , 出色地 有 是的 知道 - 的 死亡 到 进入 这里
[wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['laɪs(ə)ns] .
without our license .
没有 我们的 执照 .

罗宾——游手好闲、虚荣自负的歌手们，我们要让你们知道，没有我们的许可证擅自进入此地是要死的。

[weɪts] — [wiː; wi][biː; bi][weɪts] , [gʊd] [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrθ]
Waits — We be waits , good sir , and have ever license to sing the birth
等待 — 我们 是 等待 , 好的 先生 , 和 有 曾经 执照 到 唱歌 这 出生
[ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
of Christ our Lord ,
的 基督 我们的 主 ,

等待——先生，我们是等待者，并且永远有权歌颂我们主基督的诞生。

[bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] .
born this day .
出生 这 天 .

今天出生。

['rɑːbɪn] (['skɔːrnfəli]) — [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi] [weɪts] ?
Robin (scornfully) — And what be waits ?
罗宾 (轻蔑地) — 和 什么 是 等待 ?

罗宾（轻蔑地）——接下来会发生什么?

[weɪt] ([wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti]) — [wiː; wi] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [sʌn] [ʌv; əv]
Wait (with solemnity) — We wait upon the coming of our Lord , Son of
等待 (和 严肃) — 我们 等待 之上 这 未来 的 我们的 主 , 儿子 的
['meri] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɔːlˈmaɪti] [kɪŋ] .
Mary and Heaven's Almighty King .
玛丽 和 天 全能者 国王 .

（庄严地）等待——我们等待着我们的主，玛利亚之子，天上的全能君王的到来。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]['peɪʃ(ə)nt][weɪt] , [wiː; wi] [sɪŋ] .
And while we patient wait , we sing .
和 尽管 我们 病人 等待 , 我们 唱歌 .

在我们耐心等待的时候，我们唱歌。

['rɑːbɪn] ([əˈpiːzd]) — [weɪts] , [ðæts] ['betər] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪdoʊ]
Robin (appeased) — Waits , that's better , and who gave word of this widow
罗宾 (安抚) — 等待 , 那就是 更好的 , 和 WHO 给予 单词 的 这 寡妇
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʌz(ə)n][bræts] ?
and her dozen brats ?
和 她 打 小鬼们 ?

罗宾（稍稍缓和）——等等，这样好多了，是谁泄露了这个寡妇和她十几个孩子的消息?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[weɪt] — [maɪ] ['fɪdlər] [hɪr] [ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ded] [mæn] .
Wait — My fiddler here is cousin to the widow's dead man .
等待 — 我的 小提琴手 这里 是 表哥 到 这 寡妇的 死的 男人 .

等等——我这位提琴手是这位寡妇死去的丈夫的表亲。

['rɑ:bɪn] ([ri'lentiŋ]) — [wʌt] - [ðaʊ] , [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [wɑ:t] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [tʌk] ,
Robin (relenting) — What says't thou , Long John and Watt and Jolly Tuck ,
罗宾 (让步) — 什么 - 你 , 长的 约翰 和 瓦 和 乔利 塔克 ,

罗宾（终于松口）——你们说呢，长约翰、瓦特和快乐塔克?

[haʊ] [wʊd] [ji:; ji][laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] [weɪts] [fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk]
how would ye like to join this band of Waits for once and sing like
如何 会 是的 喜欢 到 加入 这 乐队 的 等待 为了 一次 和 唱歌 喜欢
['kristʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [bræts] ?
Christians to the widow's brats ?
基督徒 到 这 寡妇的 小鬼们 ?

你们想不想加入这群威茨的乐队，像基督徒一样为寡妇的孩子们唱歌?

[tʌk] ([di:p] [beɪs]) — [eɪ] , - [ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [lɔ:r] [aɪ][wʌns]
Tuck (deep bass) — Ay , ' t would be well for once to use the lore I once
塔克 (深的 低音) — 哎 , - t 会 是 出色地 为了 一次 到 使用 这 知识 我 一次
[nu:] [wel] .
knew well .
知道 出色地 .

塔克（低沉的男低音）——哎，是时候运用一下我曾经熟知的知识了。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] — [aɪl] [goʊ] .
Long John — I'll go .
长的 约翰 — 患病的 去 .

长约翰——我去。

[wɑ:t] — [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [bʌz] .
Watt — I'll go , but I can only buzz .
瓦 — 患病的 去 , 但 我 能 仅有的 嗡嗡声 .

瓦特——我会去，但我只能嗡嗡作响。

([ðeɪ] [æd'væns] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [haʊs] ['gru:pɪŋ] [tɔ:rdz] [raɪt] , ['li:vɪŋ] [haʊs] [ɪn] [fʊl] [vju:]
(They advance together towards house grouping towards right , leaving house in full view
(他们 进步 一起 向 房子 分组 向 正确的 , 离开 房子 在 满的 看法
[ʌv; əv] ['ɔ:diəns] ,
of audience ,
的 观众 ,

（他们一起向右侧的房屋群走去，在观众的注视下离开房屋，

[hu:] [si:] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .)
who see many children at a lighted window , but not one looking out .)
WHO 看 许多 孩子们 在 一个 照明 窗户 , 但 不是 一 寻找 出去 .)

（他们看到许多孩子在亮着灯的窗户边，却没有一个孩子向外看。）

([ðeɪ] [sɪŋ] ['æftər] [mɔ:r] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]) —
(They sing after more tuning of instruments) —
(他们 唱歌 后 更多的 调谐 的 仪器) —

（乐器再次调音后，他们开始唱歌）——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[gʊd] [kɪŋ] ['wensislɔ:s,-ləs] . [wʌn] .
Good King Wenceslas . 1 .
好的 国王 温塞斯拉斯 . 1 .

好国王温塞斯拉斯。1.

[gʊd] [kɪŋ] ['wensislɔ:s,-ləs] [lʊkt] [aʊt]
Good King Wenceslas looked out
好的 国王 温塞斯拉斯 看起来 出去

善良的温塞斯拉斯国王向外眺望

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['sti:vən] ,
On the Feast of Stephen ,
在 这 盛宴 的 史蒂芬 ,

在圣斯蒂芬节，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
When the snow lay round about ,
什么时候 这 雪 躺 圆形的 关于 ,

当雪覆盖四周时，

[di:p] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ;
Deep and crisp , and even ;
深的 和 脆 , 和 甚至 ;

深邃、清脆、均匀；

['braɪtli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [naɪt] ,
Brightly shone the moon that night ,
明亮地 闪耀 这 月亮 那 夜晚 ,

那晚月亮高悬，皎洁明亮。

[ðoʊ] [ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz]['kru:əl] ,
Though the frost was cruel ,
尽管 这 霜 曾是 残忍的 ,

虽然严寒无情，

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
When a poor man came in sight ,
什么时候 一个 贫穷的 男人 来了 在 视线 ,

当一个穷人出现在视线中时，

['gæðərɪŋ] ['wɪntər]['fju:əl] . [ˌtu:'tu:] .
Gathering winter fuel . 2 .
采集 冬天 燃料 . 2 .

1. 储备过冬燃料。

" ['hɪðər] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌem 'i:] ,
" Hither , page , and stand by me ,
" 这里 , 页 , 和 站立 经过 我 ,

"过来，翻页，站在我旁边。"

[ɪf] [ðaʊ] [noʊst] , ['telɪŋ] ,
If thou know'st , telling ,
如果 你 知道 , 讲述 ,

如果你知道，就告诉他们，

['jɑ:ndər] ['pez(ə)nt] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Yonder peasant , who is he ?
远处 农民 , WHO 是 他 ?

那边那个农夫是谁?

[wer] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ? "
Where and what his dwelling ? "
在哪里 和 什么 他的 住宅 ? "

他的住所在哪里？住在哪里?

" ['saɪər] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gʊd] [li:g] [hens] ,
" Sire , he lives a good league hence ,
" 父系 , 他 生活 一个 好的 联盟 因此 ,

"陛下，他住在很远的地方。"

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
Underneath the mountain ;
下 这 山 ;

山下;

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [fens] ,
Right against the forest fence ,
正确的 反对 这 森林 栅栏 ,

紧挨着森林围栏，

[baɪ] [seɪnt] ['ægnəs] - ['faʊnt(ə)n] .
By Saint Agnes ' fountain .
经过 圣 艾格尼丝 - 喷泉 .

在圣艾格尼丝喷泉旁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
" [pg 16] 3 .
" [页 -] 3 .

[第16页]3.

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fleʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][waɪn] ,
" Bring me flesh , and bring me wine ,
" 带来 我 肉 , 和 带来 我 葡萄酒 ,

"给我拿些肉来，给我拿些酒来，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][paɪn] - [lɔːgz] ['hɪðər] ;
Bring me pine - logs hither ;
带来 我 松树 - 日志 这里 ;

把松木原木运过来;

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][daɪn] ,
Thou and I will see him dine ,
你 和 我 将要 看 他 用餐 ,

你我将一同观看他用餐，

[wen] [wiː; wi] [ber] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .
When we bear them thither .
什么时候 我们 熊 他们 那里 .

当我们把它们带到那里。

" [peɪdʒ][ænd; ənd] ['mɑːnərk] [fɔːrθ] [ðeɪ] [went] ,
" Page and monarch forth they went ,
" 页 和 君主 前进 他们 去 ,

"侍童和君王一同上前，

[fɔːrθ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ;
Forth they went together ;
第四 他们 去 一起 ;

他们一同向前走去;

[θruː] [ðə; ði] [ruːd] ['wɪndz] [waɪld] [lə'ment] ;
Through the rude wind's wild lament ;
通过 这 粗鲁的 风的 荒野 哀叹 ;

穿过狂风的狂野哀鸣;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] . [fɔːr] .
And the bitter weather . 4 .
和 这 苦的 天气 . 4 .

还有严寒的天气。4.

" ['saɪər] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['dɑːrkər] [naʊ] ,
" Sire , the night is darker now ,
" 父系 , 这 夜晚 是 较暗 现在 ,

"陛下，夜色更黑了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [strɔːŋgər] ;

And	the	wind	blows	stronger	;
和	这	风	打击	更强	;

风力越来越大;

[feilz] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

Fails	my	heart	,	I	know	not	how	,
失败	我的	心	,	我	知道	不是	如何	,

我的心碎了，我不知道为什么。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

I	can	go	no	longer	.
我	能	去	不	更长	.

我不能再去了。

" [mɑːrk][maɪ] ['futsteps] , [maɪ] [gʊd] [peɪdʒ]

"	Mark	my	footsteps	,	my	good	page
"	标记	我的	脚步声	,	我的	好的	页

“记住我的脚步，我的好侍从。”

[tred] [ðaʊ] [ɪn][ðem; ðəm]['boʊldli] ;

Tread	thou	in	them	boldly	;
踏	你	在	他们	大胆地	;

你要大胆地踏入其中;

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪdʒ]

Thou	shalt	find	the	winter's	rage
你	应	寻找	这	冬天的	愤怒

你将感受到凛冬的狂怒

[friːz] [ðaɪ] [blʌd] [les] ['koʊldli] .

Freeze	thy	blood	less	coldly	.
冻结	你的	血	较少的	冷冷地	.

别让你的血液冻得那么冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	pg	17	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第17页]5.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [steps][hiː; hi][trɑːd] ,

In	his	master's	steps	he	trod	,
在	他的	硕士学位	步骤	他	践踏	,

他沿着主人的足迹前行，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [dɪnt] ;

Where	the	snow	lay	dinted	;
在哪里	这	雪	躺	凹陷	;

积雪凹陷的地方;

[hiːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [sɑːd]

Heat	was	in	the	very	sod
热	曾是	在	这	非常	草皮

草皮里都充满了热量。

[wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt][hæd; həd] ['prɪntɪd] .

Which	the	saint	had	printed	.
哪个	这	圣	有	打印	.

圣人曾将其印发。

['ðerfɔːr] , ['krɪstʃən] [men] , [biː; bi] [ʃʊr] ,

Therefore	,	Christian	men	,	be	sure	,
所以	,	基督教	男人	,	是	当然	,

因此，基督徒弟兄们，务必确信:

[welθ] [ɔ:r][ræŋk] [pə'zesɪŋ] ,
Wealth or rank possessing ,
财富 或者 秩 拥有 ,

拥有财富或地位的

[ji:; ji] [hu:] [naʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [pʊr] ,
Ye who now will bless the poor ,
叶 WHO 现在 将要 保佑 这 贫穷的 ,

你们这些现在要祝福穷人的人，

[ʃæl; ʃəl] [jɔ:r'selvz] [faɪnd] ['blesɪŋ] .
Shall yourselves find blessing .
将 你们自己 寻找 祝福 .

你们必蒙福。

[ðə; ði][fɜ:rst][noʊ'ɛl] . [wʌn] .
The First Noël . 1 .
这 第一的 诺埃尔 . 1 .

第一首圣诞颂歌。1.

[ðə; ði][fɜ:rst][noʊ'ɛl][ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd] [seɪ] ,
The first Noël the Angel did say ,
这 第一的 诺埃尔 这 天使 做过 说 ,

第一位圣诞天使确实说过：

[wʌz; wəz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] ['ʃepərdz] [ɪn] [fi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ;
Was to certain poor shepherds in fields as they lay ;
曾是 到 肯定 贫穷的 牧羊人 在 字段 作为 他们 躺 ;

是为躺在田野里的几位贫穷的牧羊人准备的；

[ɪn] [fi:ldz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:p] ,
In fields where they lay keeping their sheep ,
在 字段 在哪里 他们 躺 保持 他们的 羊 ,

在他们放羊的田野里，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] .
On a cold winter's night that was so deep .
在 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 那 曾是 所以 深的 .

在一个寒冷的冬夜，夜色如此深沉。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[noʊ'ɛl] , [noʊ'ɛl] , [noʊ'ɛl] , [noʊ'ɛl] ,
Noël , Noël , Noël , Noël ,
诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 ,

诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，

[bɔ:rn][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [ˌtu:'tu:] .
Born is the King of Israel . 2 .
出生 是 这 国王 的 以色列 . 2 .

以色列王诞生了。2.

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][stɑ:r] ,
They looked up and saw a Star ,
他们 看起来 向上 和 锯 一个 星星 ,

他们抬头望去，看到了一颗星星。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][fɑ:r] ,
Shining **in** **the** **East** **,** **beyond** **them** **far** **,**
灼灼 在 这 东方 , 超过 他们 远的 ,

在东方闪耀，在他们遥远的彼岸，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [greɪt] [laɪt] ,
And **to** **the** **earth** **it** **gave** **great** **light** **,**
和 到 这 地球 它 给予 伟大的 光 ,

它给大地带来了灿烂的光芒，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
And **so** **it** **continued** **both** **day** **and** **night** **.**
和 所以 它 持续 两个都 天 和 夜晚 .

于是，日夜不停地发生着这样的事。

[noʊ'ɛl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .
Noël **,** **etc** **.** **3** **.**
诺埃尔 , ETC . 3 .

诺埃尔等3.

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [stɑ:r] ,
And **by** **the** **light** **of** **that** **same** **Star** **,**
和 经过 这 光 的 那 相同的 星星 ,

借着那颗星的光芒，

[θri:] ['waɪzmɛn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [fɑ:r] ;
Three **Wisemen** **came** **from** **country** **far** **;**
三 智者 来了 从 国家 远的 ;

三位智者从遥远的国度而来；

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'tent] ,
To **seek** **for** **a** **King** **was** **their** **intent** **,**
到 寻找 为了 一个 国王 曾是 他们的 意图 ,

他们的目的是寻找一位国王。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][stɑ:r] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
And **to** **follow** **the** **Star** **wherever** **it** **went** **.**
和 到 跟随 这 星星 无论 它 去 .

并跟随那颗星，无论它去往何处。

[noʊ'ɛl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Noël **,** **etc** **.**
诺埃尔 , ETC .

诺埃尔等等

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [fɔ:r] .
[**pg** **19** **]** **4** **.**
[页 -] 4 .

[第19页]4.

[ðɪs] [stɑ:r] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
This **Star** **drew** **nigh** **to** **the** **north** **-** **west** **,**
这 星星 画 夜 到 这 北 - 西方 ,

这颗星向西北方向靠近，

[ɔ:(r)] ['beθlihem] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [rest] ,
O'er **Bethlehem** **it** **took** **its** **rest** **,**
超过 伯利恒 它 采取 它是 休息 ,

它停泊在伯利恒上空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][bəuθ][stɑ:p][ænd; ənd] [steɪ] ,
And **there** **it** **did** **both** **stop** **and** **stay** **,**
和 那里 它 做过 两个都 停止 和 停留 ,

它就那样停了下来，又在那里停留了一会儿。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒi:zəs] [leɪ] .
Right over the place where Jesus lay .
正确的 超过 这 地方 在哪里 耶稣 躺 .

就在耶稣躺过的地方正上方。

[noʊ'ɛl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .
Noël , etc . 5 .
诺埃尔 , ETC . 5 .

诺埃尔等。5.

[ðen] ['entərd] [ɪn] [ðoʊz] ['waɪzmɛn] [θri:] ,
Then entered in those Wisemen three ,
然后 进入 在 那些 智者 三 ,

然后，那三位智者走了进来。

[fʊl] ['revərəntli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:] ,
Full reverently upon their knee ,
满的 虔诚地 之上 他们的 膝盖 ,

他们虔诚地跪在地上，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
And offered there , in His Presence ,
和 提供 那里 , 在 他的 在场 ,

并在那里，当着祂的面，献上

[ðer; ðər][goʊld] , [ænd; ənd] [mɜ:r] , [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] .
Their gold , and myrrh , and frankincense .
他们的 金子 , 和 没药 , 和 乳香 .

他们的黄金、没药和乳香。

[noʊ'ɛl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
Noël , etc . 6 .
诺埃尔 , ETC . 6 .

诺埃尔等。6.

[ðen] [let][ju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
Then let us all with one accord ,
然后 让 我们 全部 和 一 符合 ,

那么，让我们齐心协力吧！

[sɪŋ] ['preɪzɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [lɔ:rd] ,
Sing praises to our Heavenly Lord ,
唱歌 赞扬 到 我们的 天上 主 ,

歌颂我们天上的主，

[ðæt] [hæθ] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [nɔ:t] ,
That hath made Heaven and earth of nought ,
那 有 制成 天堂 和 地球 的 零 ,

那将天地化为虚无的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [mæn'kaɪnd] [hæθ] [bɔ:t] .
And with His Blood mankind hath bought .
和 和 他的 血 人类 有 买 .

祂用宝血救赎了人类。

[noʊ'ɛl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Noël , etc .
诺埃尔 , ETC .

诺埃尔等等

[gɑːd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] .
God Rest You , Merry Gentlemen .
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 .

愿上帝保佑你们，各位绅士。

([oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'ɛl] .) [wʌn] .
(Old English Noël .) 1 .
(老的 英语 诺埃尔 .) 1 .

（古英语 Noël.）1.

[gɑːd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ,
God rest you , merry gentlemen ,
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 ,

愿上帝保佑你们，各位快乐的绅士们。

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,
Let nothing you dismay ,
让 没有什么 你 沮丧 ,

不要让任何事令你沮丧，

[rɪ'membər] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
Remember Christ our Saviour
记住 基督 我们的 救主

记住我们的救主基督

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Was born on Christmas Day ,
曾是 出生 在 圣诞节 天 ,

出生于圣诞节当天

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['seɪtənz] ['paʊər] ,
To save us all from Satan's power ,
到 节省 我们 全部 从 撒旦的 力量 ,

为了拯救我们所有人免受撒旦的权势，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'streɪ] ;
When we were gone astray ;
什么时候 我们 是 已消失 误入歧途 ;

当我们误入歧途的时候；

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[oʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
O tidings of comfort and joy , comfort and joy ,
哦 消息 的 舒适 和 喜悦 , 舒适 和 喜悦 ,

哦，带来安慰和喜乐的消息，安慰和喜乐的消息，

[oʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
O tidings of comfort and joy .
哦 消息 的 舒适 和 喜悦 .

啊，这是安慰和喜乐的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[pg 21] 2 .
[页 -] 2 .

[第21页]2.

[ɪn] ['beθlihem] , [ɪn] ['dʒʊriˌ'dʒuːri] ,
In Bethlehem , in Jewry ,
在 伯利恒 , 在 犹太人 ,

在伯利恒，在犹太人中，

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
This **blessed** **Babe** **was** **born** **,**
这 蒙福 宝贝 曾是 出生 ,

这个可爱的宝宝出生了，

[ænd; ənd][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
And **laid** **within** **a** **manger** **,**
和 铺设 之内 一个 马槽 ,

安放在马槽里，

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['blesɪd; blest][mɔ:rn] ;
Upon **this** **blessed** **morn** **;**
之上 这 蒙福 早晨 ;

在这个美好的早晨；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meri] ,
The **which** **His** **Mother** **,** **Mary** **,**
这 哪个 他的 母亲 , 玛丽 ,

祂的母亲玛利亚

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [teɪk] [ɪn][skɔ:rn] .
Did **nothing** **take** **in** **scorn** **.**
做过 没有什么 拿 在 轻蔑 .

没有丝毫轻蔑。

[oʊ]['taɪdɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .
O **tidings** **,** **etc** **.** **3** **.**
哦 消息 , ETC . 3 .

消息等等。3.

[frʌm; frəm][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
From **God** **our** **Heavenly** **Father** **,**
从 上帝 我们的 天上 父亲 ,

来自我们天上的父神，

[ə; eɪ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] [keɪm] ;
A **blessed** **Angel** **came** **;**
一个 蒙福 天使 来了 ;

一位天使降临；

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu]['sɜ:rt(ə)n] ['ʃepərdz]
And **unto** **certain** **Shepherds**
和 到 肯定 牧羊人

以及给某些牧羊人

[brɔ:t] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
Brought **tidings** **of** **the** **same** **:**
带来 消息 的 这 相同的 :

带来了同样的消息：

[haʊ] [ðæt] [ɪn] ['beθlihem] [wʌz; wəz][bɔ:rn]
How **that** **in** **Bethlehem** **was** **born**
如何 那 在 伯利恒 曾是 出生

那在伯利恒诞生的

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] [neɪm] .
The **Son** **of** **God** **by** **Name** **.**
这 儿子 的 上帝 经过 姓名 .

上帝之子。

[oʊ]['taɪdɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
O **tidings** **,** **etc** **.**
哦 消息 , ETC .

消息等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [fɔːr] .
[pg 22] 4 .
[页 -] 4 .

[第22页]4.

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] ,
Now to the Lord sing praises ,
现在 到 这 主 唱歌 赞扬 ,

现在要歌颂主，赞美祂!

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
All you within this place ,
全部 你 之内 这 地方 ,

你们所有人，在此地之中

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd]
And with true love and brotherhood
和 和 真的 爱 和 兄弟情

以及真挚的爱和兄弟情谊

[iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ɪm'breɪs] ;
Each other now embrace ;
每个 其他 现在 拥抱 ;

他们拥抱在一起;

[ðɪs] ['hoʊli][taɪd][ʌv; əv] ['krɪsməs]
This holy tide of Christmas
这 圣 潮 的 圣诞节

这神圣的圣诞节

[ɔːl] ['ʌðər] [dʌθ; dəθ] [dɪ'feɪs] .
All other doth deface .
全部 其他 确实 污损 .

其他一切都会破坏。

[oʊ]['taɪdɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
O tidings , etc .
哦 消息 , ETC .

消息等等。

([æt; ət]['sekənd]['kærəl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hæf] - ['iːtn] ['æplz] [ænd; ənd] ['oʊtn]
(At second carol , the children come out with half - eaten apples and oaten
(在 第二 颂歌 , 这 孩子们 来 出去 和 一半 - 吃 苹果 和 燕麦
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

(唱到第二首圣诞颂歌时，孩子们拿着吃了一半的苹果和燕麦蛋糕出来了，

[tuː; tə][stænd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
to stand listening to the singing .
到 站立 聆听 到 这 歌唱 .

站着聆听歌声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪts][ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm][baɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æplz] ,
The children mingle with the waits and offer them bites of their apples ,
这 孩子们 交融 和 这 等待 和 提供 他们 咬 的 他们的 苹果 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

孩子们和等候的人们一起玩耍，并给他们分发苹果等食物。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['stiːmɪŋ] [pɑːt] [ʌv; əv] [miːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [weɪts] .

The	widow	comes	out	with	a	big	steaming	pot	of	mead	to	thank	the	waits	.
这	寡妇	来	出去	和	一个	大的	蒸煮	锅	的	蜂蜜酒	到	感谢	这	等待	.

寡妇端着一大锅热气腾腾的蜂蜜酒出来，感谢守候的人们。

['ɔfɝz] [pɑːt] .

Offers	pot	.
优惠	锅	.

提供大麻。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [men] [iːtʃ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst] [drɪŋk] .

Robin's	men	each	try	to	take	first	drink	.
罗宾的	男人	每个	尝试	到	拿	第一的	喝	.

罗宾的手下都想第一个喝上一杯。

['rɑːbɪn] ['stɑːps] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʌk] , [huː] [drɪŋks] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [soʊ] [bɜːrn]

Robin	stops	quarrel	and	hands	it	to	Tuck	,	who	drinks	hastily	,	and	so	burns
罗宾	停止	争吵	和	双手	它	到	塔克	,	WHO	饮料	草草	,	和	所以	烧伤

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .)

his	mouth	.)
他的	嘴	.)

罗宾制止了争吵，把饮料递给塔克，塔克匆匆喝下，结果烫伤了嘴。）

['wɪdoʊ] — [oʊ] ! [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] , [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Widow	—	Oh	!	kind	gentlemen	,	bless	your	hearts	for	this	.
寡妇	—	哦	！	种类	先生们	,	保佑	你的	心	为了	这	.

寡妇——哦！好心的先生们，感谢你们的善举。

[its] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd]

It's	many	a	year	since	I	heard
它是	许多	一个	年	自从	我	听到

我已经很多年没听到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

the	sound	of	a	Christmas	carol	.
这	声音	的	一个	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [oʊld] [hɑːrt] [gʊd] .

It	does	my	old	heart	good	.
它	做	我的	老的	心	好的	.

它让我的老心脏感觉很好。

[bles] [jiː; ji] , [bles] [jiː; ji] .

Bless	ye	,	bless	ye	.
保佑	是的	,	保佑	是的	.

愿上帝保佑你们，愿上帝保佑你们。

([dɪ'skraɪz] [ðə; ði] ['fɪdlər] ['kʌz(ə)n] , [fɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [meɪks] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

(	Descries	the	fiddler	cousin	,	falls	on	his	shoulder	,	and	makes	talk	of	his
(	描述	这	小提琴手	表哥	,	瀑布	在	他的	肩膀	,	和	制作	讲话	的	他的

['fæməli] — ['sɑːtoʊ] ['voʊtʃi] .)

family	—	sotto	voce	.)
家庭	—	sotto	voce	.)

（描述着拉小提琴的表兄，靠在他的肩膀上，低声谈论着他的家人。）

(['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][men] [drɔ:] [ɔ:f][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen]) —
(Robin's men draw off and sing again) —
(罗宾的 男人 画 离开 和 唱歌 再次) —

（罗宾的手下撤退，再次唱歌）——

[kɪŋ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
King Arthur had three sons , that he had .
国王 亚瑟 有 三 儿子们 , 那 他 有 .

亚瑟王有三个儿子。

([ə; eɪ]['bæskɪt] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə]
(A basket lowered from above with Santa Claus in it begins to appear to
(一个 篮子 降低 从 多于 和 圣诞老人 克劳斯 在 它 开始 到 出现 到
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

（一个装有圣诞老人的篮子从上方缓缓降下，开始出现在观众面前。）

[noʊ][wʌn][ɑ:n][steɪdʒ] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .
No one on stage sees it .
不 一 在 阶段 看到 它 .

台上没有人看到它。

['sæntə] ['klɔz] ['ri:tʃɪz] [aʊt][ænd; ənd][tæps]['rɑ:bɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['smɑ:rtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Santa Claus reaches out and taps Robin on the head , smartly , with a bit of
圣诞老人 克劳斯 到达 出去 和 水龙头 罗宾 在 这 头 , 聪明地 , 和 一个 少量 的
[roʊp] .
rope .
绳索 .

圣诞老人伸出手，用一小段绳子，机灵地敲了敲罗宾的头。

[nɔks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .)
Knocks off his hat .)
敲门声 离开 他的 帽子 .)

（他把帽子打掉了。）

['rɑ:bɪn] (['terəfaɪd]) — [seɪnts] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] .
Robin (terrified) — Saints preserve us .
罗宾 (恐惧) — 圣徒队 保存 我们 .

罗宾（惊恐万分）——圣徒保佑我们。

[hu:] [smoʊt] [ˌem 'i:] ?
Who smote me ?
WHO 猛击 我 ?

谁打了我?

([si:z] [bə'lu:n] .
(Sees balloon .
(看到 气球 .

（看到气球。

[pɔɪnts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Points to it .
积分 到 它 .

指向它。

[ɔ:l] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .)
All cry out in alarm .)
全部 哭 出去 在 警报 .)

众人惊叫起来。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['rɑːbɪn] — [æn; ən] [er] - [mæn] ; [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
Robin — An air - man ; a Miracle !
罗宾 — 一个 空气 - 男人 ; 一个 奇迹 !

罗宾——一名飞行员；一个奇迹!

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] !
The day of miracles !
这 天 的 奇迹 !

奇迹之日!

['sæntə] ['klɔz] ([in'təunz] [haɪ] ['tenər] [vɔɪs]) — [fɪr] [nɑːt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪnz] .
Santa Claus (intones high tenor voice) — Fear not , except for thy sins .
圣诞老人 克劳斯 (吟诵 高的 男高音 嗓音) — 害怕 不是 , 除了 为了 你的 罪孽 .

圣诞老人（用高亢的男高音说道）——不要害怕，除了你的罪孽。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] ; [wʌt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [sæŋ] ?
I came to hear ; what music was it ye sang ?
我 来了 到 听到 ; 什么 音乐 曾是 它 是的 唱 ?

我前来聆听；你们唱的是什么歌?

— [neɪ] [biː; bi][nɑːt] [ə'fraɪt] — [aɪl] [iːn] [stænd] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] .
— Nay be not affrighted — I'll e'en stand among ye .
— 不 是 不是 惊恐 — 患病的 e'en 站立 之中 是的 .

——不要害怕——我也会站在你们中间。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [aɪ][boʊd][noʊ] [ɪl] .
So shall ye see I bode no ill .
所以 将 是的 看 我 预兆 不 患病的 .

所以你们将会明白，我并没有预言任何不好的事情。

([ə'laɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] .)
(Alights from his car .)
(降落 从 他的 车 .)

（他下了车。）

['rɑːbɪn] — [kænst][flai] ?
Robin — Canst fly ?
罗宾 — 罐 飞 ?

知更鸟——会飞吗?

[haʊ] [els] ['hɪðər] ?
How else cam'st hither ?
如何 别的 摄像头 这里 ?

还能怎么过来?

['truːli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] .
Truly a Miracle art thou .
真的 一个 奇迹 艺术 你 .

你真是个奇迹。

['sæntə] ['klɔz] — [noʊ]['mɪrək(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['kraɪsts] ['ɑːmənər,'ælmənər] ;
Santa Claus — No Miracle am I , but the dear Christ's Almoner ;
圣诞老人 克劳斯 — 不 奇迹 是 我 , 但 这 亲爱的 基督的 施舍者 ;

圣诞老人——我并非奇迹，而是亲爱的基督的施舍者;

[huː] [kʌmz] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['krɪsməs] - [taɪd] ['berɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən]
who comes this night and every Christmas - tide bearing gifts for all good children
WHO 来 这 夜晚 和 每一个 圣诞节 - 潮 轴承 礼物 为了 全部 好的 孩子们
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
and a good gift for all ,
和 一个 好的 礼物 为了 全部 ,

今晚以及每个圣诞节，他都会带着礼物来，送给所有乖孩子，也送给所有人一份美好的礼物。

['iːv(ə)n] ['dʒiːzəs] - [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd]
even Jesus ' love and Peace on Earth , good will toward
甚至 耶稣 - 爱 和 和平 在 地球 , 好的 将要 朝向

甚至耶稣在世上的爱与和平，以及对世人的善意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[men] .
men .
男人 .

男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɪn] [truːθ] ,
But this is a miracle , in truth ,
但 这 是 一个 奇迹 , 在 真相 ,

但这的确是个奇迹。

[fɔːr; fər] [hɪr] [biː; bi] [weɪts] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]
for here be Waits joined hands with Robin Hood in songs of praise for
为了 这里 是 等待 加入 双手 和 罗宾 兜帽 在 歌曲 的 称赞 为了
['krɪstəs] - [bɜːrθ] .
Christus ' birth .
基督 - 出生 .

在这里，汤姆·威茨与罗宾汉携手，共同歌颂基督的诞生。

[preɪz] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [diːdz] ,
Praise God for this and all good deeds ,
称赞 上帝 为了 这 和 全部 好的 契约 ,

感谢上帝赐予这一切以及所有善行。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [waɪld] ['hɑːrts] ([tɜːrnz] [tuː; tə] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [men]) [lɜːrn] ['dʒent(ə)l]
and by such shall these wild hearts (turns to Robin's men) learn gentle
和 经过 这样的 将 这些 荒野 心 (转弯 到 罗宾的 男人) 学习 温和的
[lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
love for all mankind .
爱 为了 全部 人类 .

通过这种方式，这些桀骜不驯的心（转向罗宾的手下）将学会对全人类的温柔之爱。

(['eksɪt] .
(Exit .
(出口 .

（出口。

['rɑːbɪn] [liːdz] [hɪz; ɪz] [men] , ['eksɪt] [tuː; tə] [raɪt] .
Robin leads his men , exit to right .
罗宾 线索 他的 男人 , 出口 到 正确的 .

罗宾带领手下，向右侧出口。

[weɪts] ['fɑːloʊ] .)
Waits follow .)
等待 跟随 .)

接下来是等待时间。）

['sæntə] ['klɔz] — [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] , [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ;

Santa	Claus	—	And	now	,	good	people	all	,	take	note	of	Music	;
圣诞老人	克劳斯	—	和	现在	,	好的	人们	全部	,	拿	笔记	的	音乐	;

圣诞老人——现在，所有善良的人们，请注意音乐；

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sweɪz] [rʌf] [men] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæts] [ɪn] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [tɜ:rn]

see	how	she	sways	rough	men	and	brings	the	good	that's	in	us	all	to	turn
看	如何	她	摇摆	粗糙的	男人	和	带来	这	好的	那就是	在	我们	全部	到	转动

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['betər] [pæðz] .

them	into	better	paths	.
他们	进入	更好的	路径	.

看看她是如何感化粗犷的男人，唤醒我们每个人心中善良的一面，引导他们走向更好的道路。

[kɪŋ] ['ɑ:rθər] [dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [θri:] [sʌnz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] .

King	Arthur	did	quite	right	to	those	three	sons	who	would	not	sing	.
国王	亚瑟	做过	相当	正确的	到	那些	三	儿子们	WHO	会	不是	唱歌	.

亚瑟王对待那三个不肯唱歌的儿子做得非常正确。

[aɪv] [brɔ:t] [ji:; ji] ['eksməs] [dʒɔɪz]

I've	brought	ye	Xmas	joys
我已经	带来	是的	圣诞节	喜悦

我给你们带来了圣诞的喜悦

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [gʊd] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

For	all	good	girls	and	boys	.
为了	全部	好的	女孩们	和	男孩们	.

献给所有乖巧的男孩女孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[aɪ] [kə'mænd] [ji:; ji] [ɔ:l] [tu:; tə] [sɪŋ]

I	command	ye	all	to	sing
我	命令	是的	全部	到	唱歌

我命令你们所有人唱歌

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [kɪŋ] ;

In	praise	of	our	Lord	King	;
在	称赞	的	我们的	主	国王	;

赞美我们的主君王；

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Prince	of	Peace	and	God	of	Love
这	王子	的	和平	和	上帝	的	爱

和平之君，慈爱之神

[hu:] ['sɪθəθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'bʌv] .

Who	sitteth	on	the	throne	above	.
WHO	西特斯	在	这	王座	多于	.

谁坐在天上的宝座上?

(['eksɪt] [ɪn] [bə'lu:n] - ['bæskɪt] ['ʌpwərdz] , ['li:vɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [ɑ:n] [steɪdʒ] .)

(	Exit	in	balloon	-	basket	upwards	,	leaving	baskets	of	presents	on	stage	.	)
(	出口	在	气球	-	篮子	向上	,	离开	篮子	的	礼物	在	阶段	.	)

（乘坐气球吊篮向上离开，在舞台上留下装满礼物的篮子。）

(['ɔ:diəns] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz]) —

(	Audience	rises	and	sings	)	—
(	观众	上升	和	唱歌	)	—

（观众起立合唱）——

['ædɛsˌteɪ]['faɪdəliz] .
Adeste Fideles .
阿德斯特 信徒们 .

Adeste Fideles.

[oʊ] [kʌm] , [ɔːl][jiː; ji]['feɪθf(ə)l] ,
O come , all ye faithful ,
哦 来 , 全部 是的 忠实 ,

齐来崇拜，

['dʒɔɪfəli] [traɪ'ʌmfənt] ,
Joyfully triumphant ,
欣喜地 凯 ,

欣喜若狂，

[tuː; tə] ['beθlihem] ['heɪs(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][glæd] [ə'kɔːrd] ;
To Bethlehem hasten now with glad accord ;
到 伯利恒 趋 现在 和 高兴的 符合 ;

现在就欢欣雀跃地赶往伯利恒吧!

[loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər]
Lo ! in a manger
洛 ! 在 一个 马槽

看哪！在马槽里

[sɪts][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ;
Sits the King of angels ;
坐 这 国王 的 天使 ;

天使之王端坐;

: || [oʊ] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , || :
: || O come , let us adore Him , || :
: || 哦 来 , 让 我们 崇拜 他 , || :

来吧，让我们敬拜祂，

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Christ the Lord .
基督 这 主 .

基督是主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[reɪz] , [reɪz] , ['kwaiəz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !
Raise , raise , choirs of angels !
增加 , 增加 , 合唱团 的 天使 !

天使合唱团，请高声歌唱!

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['laʊdəst] ['traɪʌmf] ,
Songs of loudest triumph ,
歌曲 的 最响亮 胜利 ,

最响亮的胜利之歌，

[θruː] - ['hevəns] - [haɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][biː; bi][jʊr; jər] ['preɪzɪz] ;
Thro ' heavens ' high arches be your praises pour'd ;
喉咙 - 天 - 高的 拱门 是 你的 赞扬 倾倒 ;

愿赞美之声响彻苍穹;

[naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd][biː; bi] ,
Now to our God be ,
现在 到 我们的 上帝 是 ,

愿一切荣耀归于我们的神。

['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;
Glory in the highest ;
荣耀 在 这 最高 ;

荣耀归于至高者；

: || [oʊ] [kʌm] , [let][ju: 'es] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , || :
: || O come , let us adore Him , || :
: || 哦 来 , 让 我们 崇拜 他 , || :

来吧，让我们敬拜祂，

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
Christ the Lord .
基督 这 主 .

基督是主。

[eɪ'menˌɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[lɔ:rd] , [wi:; wi] [bles] [ði:] ,
Lord , we bless Thee ,
主 , 我们 保佑 汝 ,

主啊，我们赞美你，

[bɔ:rn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Born for our salvation ,
出生 为了 我们的 救恩 ,

为拯救我们而生，

[oʊ]['dʒi:zəs] , [fər'evər] [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] [ə'dɔrd] ;
O Jesus , forever be Thy Name adored ;
哦 耶稣 , 永远 是 你的 姓名 受人喜爱 ;

耶稣啊，愿祢的名永远受人敬拜；

[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
Word of the Father ,
单词 的 这 父亲 ,

父的圣言，

[naʊ] [ɪn] [fleʃ] [əˈpiəriŋ] ;
Now in flesh appearing ;
现在 在 肉 出现 ;

如今以肉身显现；

: || [oʊ] [kʌm] , [let][ju: 'es] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , || :
: || O come , let us adore Him , || :
: || 哦 来 , 让 我们 崇拜 他 , || :

来吧，让我们敬拜祂，

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
Christ the Lord .
基督 这 主 .

基督是主。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Throughout	**the**	**dialogues**	**,**	**there**	**were**	**words**	**used**	**to**	**mimic**	**accents**	**of**	**the**
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的	这

['spiːkɚz] .

speakers	**.**
演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	**words**	**were**	**retained**	**as**	**-**	**is**	**.**
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]

Errors	**in**	**punctuation**	**and**	**inconsistent**	**hyphenation**	**were**	**not**	**corrected**	**unless**
错误	在	标点	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .

otherwise	**noted**	**.**
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神